
Soutenir les enseignants et leurs élèves nouvellement arrivés en mathématiques au collège grâce à une ressource plurilingue en ligne en Ontario canadien

Emmanuelle Le Pichon^{*1}

¹Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto (OISE, UofT) – Canada

Résumé

Élève : "The problem here is that I had learned just some of the lessons, not all of them in Afghanistan. I mean, some lessons are totally new to me."

Z : Which lessons, for example?

Élève : Area, theorem, etc.

Z : Is it the lesson or the language of the lesson that makes it challenging for you?

Élève : The language; but I am getting used to it."

Dans ce projet financé par une subvention MITACS, nous nous sommes intéressés à la mesure dans laquelle une ressource numérique plurilingue appelée Binogi pouvait aider les enseignants à identifier les parcours scolaires en mathématiques des élèves nouvellement arrivés dans le contexte canadien et plus particulièrement ontarien.

Nous avons d'abord aligné le contenu des manuels scolaires en maths et en sciences sur les programmes des provinces canadiennes, des pays d'origine des élèves, et sur le contenu Binogi, puis nous l'avons traduit en une ressource de soutien en ligne pour les élèves de la 6e à la 3e et leurs enseignants. Nous avons ensuite aidé les enseignants à utiliser les matériaux et à développer leurs propres ressources. Nous avons ensuite recueilli des données générées par le logiciel, y compris des mesures de performance pour chaque participant, ce qui nous a permis d'identifier les langues utilisées par chacun des élèves pour l'apprentissage, et les caractéristiques d'utilisation génériques, telles que la durée moyenne du temps passé sur la plate-forme ou l'heure d'accès à la plateforme, afin d'obtenir une mesure de l'engagement des élèves et des enseignants avec l'outil.

Enfin, nous avons distribué des enquêtes et interrogé 18 enseignants, 153 élèves et 30 parents. Ces enquêtes ont permis à l'équipe de recueillir des informations sur différents aspects de l'engagement des élèves, les réflexions des enseignants et des élèves concernant l'utilisation des logiciels numériques en ligne pour leur apprentissage des mathématiques et la collaboration avec les parents. Les résultats mettent en lumière les conditions susceptibles d'améliorer l'adoption d'outils numériques plurilingues en ligne pour l'enseignement des mathématiques au collège pour les élèves nouvellement arrivés.

Dans cette présentation, je présenterai certains des résultats de l'étude à la lumière des politiques linguistiques et des contextes d'enseignement qui facilitent ou contraignent l'implémentation de ressources et supports plurilingues et évoquerai les questions qui découlent de cette étude.

^{*}Intervenant

Wattar, D. & Le Pichon, E. (in press). Mobility of Syrian- Canadian students and continuity of math education: A comparative curriculum mapping approach. In A. A. Abdi & G. W. Misiaszek (Eds.), *Palgrave International Handbook on Critical Theories of Education*. Palgrave.

Le Pichon, E., Cummins, J. & Vorstman, J. (2021). Using a web- based multilingual platform to support elementary refugee students in mathematics, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, DOI: 10.1080/01434632.2021.1916022

Le Pichon, E., Naji, M., Wattar, D. & Lee, V. (in press). Evaluating the effectiveness of digital tools for the assessment of young plurilingual students. In Silvia Melo-Pfeifer & Christian Ollivier. *Assessing the Competence of Plurilingual Students: Theories, educative issues and empirical approaches*. Routledge.

Mots-Clés: élèves nouvellement arrivés, technologies numériques, programmes scolaires